

Artikel

**LA COMPÉTENCE D'UTILISATION LA LOCUTION  
PRÉPOSITIVE DE CAUSE DANS LA PHRASE CHEZ LES  
ÉTUDIANTS DU SIXIÈME SEMESTRE.**

Disusun dan Diajukan oleh :

**ESTER IRAWATI SIHOMBING  
NIM : 071222320013**

Telah Diverifikasi dan Dinyatakan Memenuhi Syarat  
untuk diunggah pada jurnal online

Medan, Agustus 2014

Menyetujui,

Pembimbing Skripsi I



**Drs. Pengadilan Sembiring, M.Hum**  
NIP. 19580217 198403

Pembimbing Skripsi II



**Junita Friska, S.Pd, M. Pd**  
NIP. 19800601 200501 2003

Editor Jurnal



**Dr. Hesti Fibriasari, M.Hum**  
NIP. 19790208 200212 2 002

**LA COMPÉTENCE D'UTILISATION LA LOCUTION  
PRÉPOSITIVE DE CAUSE DANS LA PHRASE CHEZ LES  
ÉTUDIANTS DU SIXIÈME SEMESTRE.**

Ester Irawati Sihombing  
**Drs.Pengadilan Sembiring,M.Hum**  
Junita Friska,S.Pd,M.Hum  
Département des Langues Étrangères  
Faculté de Lettres et d'Arts  
Université de Medan  
Mél : [hexagonefrance12@gmail.com](mailto:hexagonefrance12@gmail.com)

**RÉSUMÉ**

Le but de cette recherche est pour trouver la compétence des étudiants sur comment ils utilisent bien la locution prépositive dans la phrase. La raison pourquoi l'auteur montre ce problème est parce que la matière sur locution prépositive est moins attentionnée et la capacité des étudiants de l'utiliser est très limitée. Si bien que cette méthode a pour but de faire l'accumulation des données. Pour analyser les données, l'auteur demande 20 étudiants pour demander les questionnaires donnés en donnant les réponses sur la locution prépositive. Le résultat de la recherche indique quel difficulté qui est faite par les étudiants lorsqu'ils écrivent l'utilisation de la locution prepositive parce que les étudiants sont moins courageux de faire l'exercice de l'écrite

**Les mots clés: *De cause, Le but, L'analyse locution prepositive***

**ABSTRAK**

Adapun yang menjadi tujuan pada penelitian ini yaitu untuk menemukan kemampuan mahasiswa dalam bagaimana mereka menggunakan dengan baik dan benar lokusi prepositif dalam sebuah kalimat. Alasan mengapa penulis mengangkat masalah tersebut adalah karena pembelajaran mengenai lokusi prepositif kurang diperhatikan dan kemampuan mahasiswa dalam menggunakannya sangat terbatas. sehingga metode ini memiliki tujuan untuk

melakukan akumulasi dari satu-data. Untuk menganalisis data-data, penulis meminta 20 mahasiswa untuk menjawab dengan benar pertanyaan yang diberikan serta memberikan jawaban dalam bentuk lokusi prepositif.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa kesulitan yang dialami oleh mahasiswa adalah pada kegiatan menulis terkhusus yang berhubungan dengan lokusi prepositif yang disebabkan oleh kurang seriusan mahasiswa dalam menulis.

**Kata Kunci : Les mots clés: *De cause, Le but, L'analyse locution prepositive***

## **INTRODUCTION**

Le français en tant que l'une des langues étrangères, elle a donc des certaines règles devenant les signes particuliers comme les autres langues. Basés par les signes qui sont très différents de la langue maternelle des apprenants, ils ont la tendance à faire des erreurs soit dans une phrase soit dans un texte. Ces différences se trouvent dans la prononciation, l'écriture et la morphologie.

La différence de la structure de langue étrangère et indonésienne cause souvent des erreurs dans la construction de la phrase. Corder dans Subyakto (1993) énonce que “ *kesalahan-kesalahan tersebut terjadi pada aturan-aturan dan kaidah-kaidah bahasa antara lain ucapan, pembentukan frasa, kalimat, dan tanda baca.*” Les erreurs se font aux règles de langue entre autres à la prononciation, la formation du mot, la formation de la phrase et la ponctuation. Basé à cette énonciation, dans l'apprentissage d'une langue, il est raisonnable que les apprenants fassent souvent des erreurs quand ils utilisent des règles qui se trouvent dans la langue étrangère en construisant en forme de la phrase.

Les erreurs qui sont faites souvent par les apprenants est sur l'utilisation de la *locution prépositive*. Crocker ( 2005 : 68) dit que, la locution prépositive est

un mot grammatical qui se fonctionne pour relier entre mot, phrase et phrase, préposition et préposition, phrase et phrase, et paragraphe avec paragraphe.

<http://www.btb.terminusplus.gc.ca> ajoute que la locution prépositive est un groupe de mots, à valeur de prépositions, dont la fonction dans la phrase est pour introduire un complément en marquant le rapport qui unit ce complément au mot complété.

En vérité, les apprenants ne savent pas comment distinguer l'utilisation la locution conjonctive et la locution prépositive. Tous les deux se fonctionnent pour relier entre la première (la proposition verbale) et deuxième préposition (la proposition nominale). Les apprenants mettent souvent la proposition verbale devant la locution prépositive au lieu d'utiliser la proposition nominale. Cela existe parce que les apprenants ne comprennent pas encore bien, la distinction entre la locution conjonctive et la locution prépositive, la structure de la phrase complexe, ne connaissent pas bien la nominalisation d'un verbe, de l'adjectif, etc.

Voilà les erreurs faites tout le temps par les apprenants en utilisant la locution prépositive dans une phrase.

- Les enfants ont pris le bain avant papa est arrivé.  
*Les enfants ont pris le bain avant l'arrivé de papa.*  
(Expression du temps)
- Ils ont mangé au restaurant chinois après qu'ils ont vu le film au cinéma.  
*Ils sont mangés au restaurant chinois après le film au cinéma.*  
(Expression du temps)
- Il peut se concentrer malgré il a beaucoup de difficultés.  
*Il peut se concentrer malgré de difficultés.*  
(Expression de l'opposition)
- En dépit elle est malade. Elle s'arrête de travailler.  
*En dépit elle est maladie. Elle continue à travailler.*  
(Expression de l'opposition)

- Il n'a pas pu continuer les études à cause de ses parents n'ont pas d'argent.  
*Il n'a pas pu continuer les études à cause de manque d'argent ou de l'économie de ses parents.*  
(Expression de la cause).
- Marie a fini ses études grâce à son amie l'aide beaucoup.  
*Marie a fini ses études grâce à l'aide de son amie.*  
(Expression de la cause)
- Il a été absent à cause de pleuvoir.  
Il a été absent à cause de la pluie.  
(Expression de la cause)
- En raison de échouer à l'examen final, elle doit doubler la classe  
*En raison de l'échec à l'examen final, elle doit doubler la classe.*  
(Expression de la cause).

Les exemples au dessous expliquent que l'utilisation de la locution prépositive doit être sue plus loin sur certaines règles différentes que la locution conjonctive. Les apprenants doivent savoir ces différences en maîtrisant l'utilisation de la préposition, nominalisation d'un verbe ou d'un adjectif. La recherche sur la locution a été faite par Julianta (2010). Elle fait la recherche sur l'analyse de la compétence des étudiants en utilisant la locution adverbiale. Dans sa recherche, la locution adverbiale est une suite des mots, figée par l'usage, pouvant être substituée à un adverbe dans une phrase pour constituer grammaticalement une nouvelle phrase correcte. Pour cela, dans cette recherche, l'auteur va analyser la compétence des étudiants en utilisant la locution adverbiale. Basé à ces raisons, il est vraiment intéressant et important de faire la recherche sur concernant ce sujet dont le titre est La compétence d'utiliser la locution prépositive de cause dans la phrase des étudiants du sixième semestre. Cette recherche va décrire les erreurs commises, les erreurs les plus dominantes, et essayer de montrer les causes possible.

## MÉTHODE DE LA RECHERCHE.

Si un apprenant veut enseigner quelque chose, c'est certainement qu'il y a le but qui sera obtenu. Pour atteindre son objectif, on a besoin du moyen ou de la méthode de faire ce travail, parce que le moyen qui est choisi, doit être effectif à finir cette recherche. La méthodologie de la recherche joue un rôle important pour atteindre le but de la recherche. Gulö(2002:11) déclare que *'sebuah metodologi dapat menjadi cara untuk penemuan sebuah penelitian'*. C'est-à-dire qu'une méthodologie peut devenir la façon afin de trouver une recherche. En se fondant de l'explication ci-dessus, l'auteur utilise la méthode descriptive qualitative. Nasir (1988 : 34 ) explique que *" Metode deskriptif kualitatif adalah suatu metode penelitian untuk membuat sebuah ilustrasi mengenai sebuah situasi atau sebuah peristiwa, sehingga metode ini memiliki keinginan untuk membuat akumulasi data"*. C'est-à-dire que la méthode descriptive qualitative est la méthode de la recherche pour faire l'illustration concernant une situation ou un événement, si bien que cette méthode a pour but de faire l'accumulation des données. La locution de la recherche. La recherche est réalisée dans la classe 70.3.13 à la section française du département de langue étrangère de l'Université de Medan. Population et Echantillon. Dans une recherche, les populations de la recherche sont très importantes pour obtenir des données. Selon l'explication de Sugiyono( 2008 : 30 ) *" ketika menghitung kompetensi dari individu ,lebih baik individu-individu tersebut memiliki karakter yang bervariasi semua individu adalah populasi"*. C'est-à-dire que, quand on mesure la compétence d'un individu, il vaut mieux que les individus aient le caractère varié et tout l'individu devient la population. Encyclopedia of educational evaluation dans arikunto(2006:130),il dit que *a population is a set (or collection) of all element processing one or more attributes of interest*. C'est-à-dire qu'une population est un ensemble (ou de collecte) de totalité des éléments de traitement ou plusieurs attribut d'intérêt. Dans cette explication on peut conclure que la population est une collection

d'élément en faisant procéder les variables. Sudjana( 2005 : 6 ) dit que “*populasi adalah keseluruhan karakteristik yang akan di teliti dalam sebuah penelitian*”. C'est-à-dire que la population est la totalité de caractéristique qu'un va observer dans la recherche. La population dans cette recherche est les étudiants du sixième semestre de la section française de l'Unimed de l'année scolaire 2012-2013. La raison pour laquelle l'auteur a choisi le cinquième semestre parce qu'ils ont étudié le français depuis trois ans et qu'ils ont appris le cours de grammaire et d'expression écrite. Leur compréhension est donc plus adéquate que celle des étudiants du quatrième semestre ou du deuxième semestre. Échantillon de collecter des données. Pour avoir la bonne recherche, l'auteur doit représenter le résultat de la recherche basé sur la population. Mais dans quelque cas, il est impossible d'analyser tout les individus de la population. Voilà pourquoi l'auteur ne tire que la plupart de population pour représenter le résultat de la recherche. D'après Sudjana(2001 : 6) “ *sampel adalah sebagian dari populasi yang akan di teliti*”. C'est-à-dire que l'échantillon est la plupart de la population qui sera observée. Alors dans cette recherche, l'auteur utilise la technique du simple d'échantillonnage Radom (*teknik simple random sampling* ). Dans cette recherche, l'auteur détermine le nombre de l'échantillon aux 20 nombres des apprenants qui ont déjà réussi à la matière d'enseignement de grammaire et d'expression écrite. Instrument de collecte des données. Pour réaliser la recherche, l'auteur utilise les données afin de pouvoir résoudre le problème. Il faut donc avoir un instrument de collecte des données. Arikunto(2007 : 110 ) donne la définition de l'instrument de collecter des données, ainsi une façon utilisée pour collecter les données et pour que la recherche soit plus systématique. Michel Arriéré, dans cette recherche, l'auteur utilise le test écrit. Les apprenants doivent utiliser la locution prépositive dans les phrases en français. Il y a 20 exercices du test écrit qui recouvre toute la locution prépositive citée au dessus. Technique d'Appréciation. Dans cette recherche, l'auteur est aidé par le professeur pour donner l'instrument du

test aux apprenants. L'instrument du test est analysé en utilisant la forme de distribution de fréquence. Pour chaque locution qui est utilisée incorrectement, on donne le point 0. Pour chaque locution qui est écrite correctement, on donne le point 1. C'est-à-dire que le score 0 (mal compris) et le score 1 (bonne compréhension). Technique d'analyser de données. Pour traiter des données qui sont déjà obtenues, l'auteur analyse les données en suivant les étapes suivantes. Distribuer un test écrit. Demander aux étudiants de transformer la phrase utilisant la locution conjonctive à la locution prépositive. Collecter les données écrites des apprenants ou bien le résultat de l'examen. Identifier l'utilisation de la locution prépositive. Corriger attentivement l'utilisation de la locution prépositive faite par les apprenants. Expliquer le résultat de l'utilisation de la locution prépositive faite par les apprenants. Conclure le résultat de la recherche en utilisant la formule de la méthode descriptive de pourcentage.

## **RÉSULTAT DE LA RECHERCHE**

Ce chapitre représente le résultat de la recherche par rapport les donnés qui sont collectés surtout sur la représentation de la description en présentative sur La Compétence d'utiliser la locution prépositive de cause dans la phrase des étudiants du sixième semestre. Analyser des Données. L'échantillon de la recherche est 20 étudiantes du sixième semestre. Et puis le résultat de la recherche va être présenté dans le tableau avec le pourcentage qui décrit la compétence des étudiants du sixième semestre.

**Tableau 4.1 Locution Prépositive (En dépit + de nom)**

	<b>Vrai</b>	<b>Faux</b>	<b>Nombre</b>
<b>Nombre des étudiants (20)</b>	8	12	20 étudiants
<b>Pourcentage</b>	40 %	60 %	100 %

Selon le tableau ci-dessous, on peut conclure que les étudiants n'ont pas plus de compétence d'utiliser la locution prépositive « en dépit de + nom ».

**Tableau 4. 2 La Locution Prépositive A cause de + nom**

	<b>Vrai</b>	<b>Faux</b>	<b>Nombre</b>
<b>Nombre des étudiants (20)</b>	19	1	20 étudiants
<b>Pourcentage</b>	95 %	5 %	100 %

Selon le tableau ci-dessous, on peut conclure que les étudiants ont plus de compétence d'utiliser la locution prépositive « a cause de ».

**Tableau 4.3 La Locution Prépositive « après + nom »**

	<b>Vrai</b>	<b>Faux</b>	<b>Nombre</b>
<b>Nombre des étudiants (20)</b>	11	9	20 étudiants
<b>Pourcentage</b>	55 %	45 %	100 %

Selon le tableau ci-dessous, on peut conclure que la plupart des étudiants ont plus de compétence d'utiliser la locution prépositive « après + nom ».

**Tableau 4.4 La Locution Prépositive « malgré + nom »**

	<b>Vrai</b>	<b>Faux</b>	<b>Nombre</b>
<b>Nombre des étudiants (20)</b>	17	3	20 étudiants
<b>Pourcentage</b>	85 %	15 %	100 %

Selon le tableau ci-dessous, on peut conclure que les étudiants ont plus de compétence d'utiliser la locution prépositive « malgré + nom ».

**Tableau 4.5 La Locution Prépositive « avant + nom »**

	<b>Vrai</b>	<b>Faux</b>	<b>Nombre</b>
<b>Nombre des étudiants (20)</b>	12	8	20 étudiants
<b>Pourcentage</b>	60 %	40 %	100 %

Selon le tableau ci-dessous, on peut conclure que les étudiants ont plus de compétence d'utiliser la locution prépositive « avant + nom ».

**Tableau 4.6 La Locution Prépositive « grâce à + nom »**

	<b>Vrai</b>	<b>Faux</b>	<b>Nombre</b>
<b>Nombre des étudiants (20)</b>	19	1	20 étudiants
<b>Pourcentage</b>	95 %	5 %	100 %

Selon le tableau ci-dessous, on peut conclure que les étudiants ont plus de compétence d'utiliser la locution prépositive « grâce à + nom ».

**Tableau 4.7 La Locution Prépositive « à cause de + nom »**

	<b>Vrai</b>	<b>Faux</b>	<b>Nombre</b>
<b>Nombre des étudiants (20)</b>	18	2	20 étudiants
<b>Pourcentage</b>	90 %	10 %	100 %

Selon le tableau ci-dessous, on peut conclure que les étudiants ont plus de compétence d'utiliser la locution prépositive « à cause de + nom ».

**Tableau 4.8 La Locution Prépositive « en raison de + nom »**

	<b>Vrai</b>	<b>Faux</b>	<b>Nombre</b>
<b>Nombre des étudiants (20)</b>	13	7	20 étudiants
<b>Pourcentage</b>	65 %	35 %	100 %

Selon le tableau ci-dessous, on peut conclure que les étudiants ont plus de compétence d'utiliser la locution prépositive « en raison de + nom ». Présentation des donnés. Pour connaître La Compétence Des Etudiants D'utiliser La Locution Prépositive de cause qui est faite à l'UNIMED au 17 Mai 2014. Alors dans ce chapitre, le score des étudiants va être présenté ci-dessous.

## **CONCLUSION**

Pour écrire l'utilisation de la locution prepositive chez les etudiants, il y a des règles qui doivent être observés attentivement. La bonne écrite peut éviter la mal compris à quelqu'un qui s'est adressé. Dans le dernier chapitre, nous tirons

des points qui deviennent la conclusion du résultat de la recherche. Après avoir fait une analyse concernant la compétence des étudiants du sixième semestre, il est conclu que. Si on compte sur le pourcentage, la compétence des étudiants d'utiliser la locution prépositive de cause est assez bien. Ils peuvent déjà utiliser bien les expressions de cause. Les erreurs les plus dominantes se passent sont les erreurs grammaticales et le manque de vocabulaire. Les causes qui provoquent les erreurs chez les étudiants sont la langue maternelle. Quand ils veulent faire la phrase, ils mélangent la langue maternelle avec la langue qu'ils apprenent.

## **BIBLIOGRAPHIE**

- Alwasilah, A. Chaeder. 1993. *Linguistique Suatu Pengantar*. Bandung : Angkasa.
- Arikunto, Suharsimi. 2006. *Prosedur penelitian*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. 2007. *Linguistik umum*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul dan Leoni Agustina. *Sosiologi Perkenalan awal*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Crocker, Marry E Coffman. 2005. *French Grammar edisi keempat*. Jakarta : Erlangga
- Eugene, A. Nida and Charles R. Taber. 1969. *The Theory and Practice of translation*. Leiden. E. J. Brill.
- Gulö, W. 2000. *Metodologi penelitian*. Jakarta : Grasindo.
- Kridaklasana, harimurti. 2001. *Kamus linguistik*. Jakarta : PT Gramedia Pustaka Utama.
- Leeman, Danielle. 2013. *La préposition peut-elle être predicative ? le cas de la préposition*. Paris : Université Lyon 2.
- Lawwers, peter. 2013. *Les locutions en sous comme constructions*. Paris : Université de Gand & K.U Leuven.
- Marice, Fauzi. 2011. *Grammaire Française De Mots À Phrases*. Medan : Unimed
- Moeliono, A. M. 1985. *Pengembangan dan pembinaan Bahasa*. Jakarta : Djambatan.
- Sudjana. 2001. *Metoda Statistika*. Bandung : Tarsito
- Yamin, martinis & maisah. 2010. *Standarisasi Kinerja Guru*. Jakarta : GP Press.

## **SITOGRAFIE**

<http://www.btb.terminusplus.gc.ca>(11 august 2013)

<http://milmanyusdi.blogspot.com/2011/07/pengertian-kemampuan.html> (12 August 2013)

[http://www.bib.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/juridi/index-fra.html?lang=fra&lettr=index\\_catalog\\_1&page=9wV6v9IqyZtg.html#zz9wV6v9IqyZtg](http://www.bib.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/juridi/index-fra.html?lang=fra&lettr=index_catalog_1&page=9wV6v9IqyZtg.html#zz9wV6v9IqyZtg) (24 Novembre 2013)

<Http://www.Fsj.Ualberta.Ca/ccoe/Grillecorr/56Pr%63%49plocpr%C3%A9p.Tm>( 15 Décembre 2013)

<http://la-conjugaison.nouvelobs.com/regles/grammaire/les-prepositions-29.php>.  
(15 Décembre 2013)